



*Yoga,
Business, and
A Love Story*

瑜珈，商业和爱的故事

格西麦可·罗区和克里斯蒂·麦克纳莉

A talk by:

Geshe Michael Roach

& Master Christie McNally

2008 大连

DaLian 2008

任何你想要的东西 *Everything You Could Ever Want*

སྣ་ཚོགས་ཞིང་དུ་སྣ་ཚོགས་གཟུགས་སྐྱུ་ཡིས།
|སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཀྱིས་སྣ་ཚོགས་གདུལ་བྱའི་དོན།
|སྣ་ཚོགས་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་སྐྱབ་མཛད་མ།
|ཞིང་སྐྱེས་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་ཡི་བཟུ་ཤིས་ཤོག།།

愿我们能有令人喜悦的福报
能够遇到净土的天女
她以不同的每一个化身
降临不同的每一个世界
为了满足每一个人
不同的每一个需要
以每一种独特的，出人意料的方式
来满足每一个不同的心愿

— 《极乐的捷径》
其中对金刚天女之神秘的道理之解释
那洛巴大师和尼古玛
印度，一千年前

May we have the joyful fortune
Of reaching the Angel of Heaven:
The one who sends herself
To every different world
In every different form
To meet the needs
Of every different person;
To grant every different wish
In every different, unexpected way.

—*The Shortcut to Ecstasy*

An explanation of the secret path
of the Angel of Diamond,
from Naropa & Niguma,
India, one thousand years ago

空即是色
Nothing is Anything

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ལ།

།གང་གིས་རྟོན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འབྱུང།

།འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ།

།ཆད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ།

།འོང་བ་མེད་པ་འགོ་མེད་པ།

།ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན།

།སྒྲོས་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་བསྟན་པ།

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་ནམས་ཀྱི།

།དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

我礼拜
至高的圣者：
那些传授安宁之道的导师，
那能终止我们妄想的平静；
他们教导我们周遭的事物因何而生：

不终，不始
无尽，无存
不来，不去
无一，无多

—《智慧的根源》
智者龙树大师
印度，一千八百年前

I bow down
To the highest of the divine:
To those who teach the ways of peace,
The peace of stopping the way we think;
Who teach how the things around us happen:
Nothing stops, nothing starts.
Nothing ends, nothing lasts.
Nothing comes, nothing goes.
Nothing is one, nothing is more.

—*The Very Root of Wisdom*
Nagarjuna the Wise
India, 1800 years ago

万物从何而来

Where Everything Comes From

།སྤྱོད་ཆོག་ས་ཡིད་དགའ་མེ་རྟོག་ཁ་སྤྱེ་ཞིང།

།གསལ་གྱི་ཁང་མཚོག་འབར་བ་ཡིད་འོང་བ།

།འདི་ན་དེ་ལ་འང་བྱེད་པ་འགའ་མེད་དེ།

།དེ་དག་རྟོག་པའི་དབང་གིས་བཞག་པ་ཡིན།

།རྟོག་པའི་དབང་གིས་འཇིག་རྟེན་རྣམ་བཏགས་ཏེ།

也许有一天

你会进到极乐世界，

那里有着万紫千红的悦人鲜花

和阳光下耀眼的纯金宫殿。

但千万别以为

有某人

来种下了那些花

或盖起那些宫殿。

这一切都是由思维本身所生成的，

整个宇宙的存在都是由于思维本身的威力

—佛陀的一段开示

印度，2500年前。

Perhaps one day
You will go to heaven,
With its pleasing blooms
Of a thousand colors
And buildings of pure gold
Blazing beautiful in the sun.

But never think
That someone came
And planted the flowers
Or built the buildings.

All of them are put there
By the power of thought itself.
The entire universe exists
By the power of thought itself.

—a teaching of the Buddha,
India, 2500 years ago

世界的种子

World Seeds

ལས་ལས་འཇིག་རྟེན་སྣ་ཚོགས་སྐྱེས།

དེ་ནི་སེམས་པ་དང་དེས་བྱས།

སེམས་པ་ཡིད་གྱི་ལས་ཡིན་ནོ།

དེས་བསྐྱེད་ལུས་དང་ངག་གི་ལས།

在每一个不同的世界里的，
每一件不同的事情，
都来源于我们
对周遭的一切人所做的事情。

而且我们所作的一切
都是我们所想的
以及想法使我们这样作。

仅仅是想法
就种下了种子，
我们的言行所产生的种子
是由我们的意念种下的。

— 《知识的宝库》
世亲菩萨
印度，1700年前

Every single different thing
In every different world
Comes from the things we do
To all of those around us.

And what we do
Is what we think,
And what it makes us do.

The seeds are planted
By simply thinking;
The seeds of what we do and say
Are planted by what we think.

—*The Treasure House of Knowledge*
Master Vasubandhu
India, 1700 years ago

明日的计划

A Plan for Tomorrow

འཇིག་རྟེན་བདེ་བ་ཇི་སྟེན་པ།

དེ་ཀུན་གཞན་བདེ་འདོད་ལས་བྱུང།

འཇིག་རྟེན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཇི་སྟེན་པ།

དེ་ཀུན་རང་བདེ་འདོད་ལས་བྱུང།

在这世上，
任何一件令人快乐的事情
都来源于
想要使别人快乐。

在这世上，
任何一件令人不快的事情
都来源于
只想要自己快乐。

— 《入菩萨行论》
寂天大师
印度，1300年前

Every single thing in the world
That makes a person happy
Comes from wanting to make
Other people happy.

Every single thing in the world
That makes a person unhappy
Comes from wanting to make
Only ourselves happy.

—*Guide to the Bodhisattva's Way of Life*
Master Shantideva
India, 1300 years ago